

Legge federale sul lavoro nelle imprese di trasporto **pubbliche** (Legge sulla durata del lavoro, LDL)

Modifica del 17 giugno 2016

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,
visto il messaggio del Consiglio federale del 13 maggio 2015¹,
decretate:

I

La legge federale dell'8 ottobre 1971² sulla durata del lavoro nelle imprese di trasporti pubblici è modificata secondo la versione qui appresso come segue:

Sostituzione di espressioni

¹ *Concerne soltanto il testo tedesco.*

² Negli articoli 1 capoverso 1 lettere e ed f, 18 capoverso 1, 19, 20 e 23 lettera a «titolari di un'impresa» è sostituito *con i necessari adeguamenti grammaticali* con «imprese».

Ingresso

visti gli articoli 87, 92 e 110 della Costituzione federale *svizzera del 18 aprile 1999*³.
(Cost.)

Titolo avanti prima dell'art. 1

Sezione 1: Campo d'applicazione

Art. 1 cpv. 1, *frase introduttiva e lett. e ed f e 2*

¹ Sottostanno alla presente legge:

- e. *le* imprese di funivie in concessione;
- f. *le* imprese che eseguono corse regolarmente e a titolo professionale; e *le* imprese di navigazione in concessione.

² *Concerne soltanto i testi in tedesco e francese*

Art. 3 Giorno di lavoro

¹ Il giorno di lavoro massimo ammesso ai sensi della presente legge comprende:

¹ FF 2015 3147
² RS 822.21
³ RS 101

Commentato [mjbk1]: Il titolo va ripreso tale e quale dalla RS (se necessario, verificare in RU)

Commentato [mjbk2]: Se ha un titolo abbreviato, la legge va citata sempre e soltanto con tale titolo (DTL 10).

Commentato [mjbk3]: L'art. 1 cpv. 1 lett. e ed f è modificato qui sotto, la sostituzione di termini non deve quindi menzionare tali disposizioni ma il nuovo termine va inserito direttamente nell'articolato qui sotto (DTL 327)

Commentato [mjbk4]: Poiché la sostituzione comporta un cambiamento di genere.

Commentato [mjbk5]: La Costituzione è uno degli atti normativi che vanno citati senza data e senza specificare «svizzera» (DTL 106).

Commentato [mjbk6]: L'abbreviazione di un atto normativo va introdotta soltanto se ricorre più in basso nel testo.

Commentato [KAV 17]: Se si modifica la frase introduttiva occorre segnalarlo.

Commentato [mjbk8]: Le altre lettere di questo capoverso iniziano tutte con l'articolo determinativo.

Commentato [mjbk9]: Qui si intende una relativa restrittiva, aprire e chiudere la relativa con le virgole è quindi fuorviante.

- a. il turno di servizio e il turno di riposo;² o
- b. il turno di servizio e il giorno di riposo;
- c. il Consiglio federale stabilisce le eccezioni.

² Alla presente disposizione ~~«soggiaccione»~~ sottostanno anche le imprese con sede all'estero che esercitano in Svizzera un'attività sottoposta alla presente legge ~~in Svizzera~~, salvo che, a meno che non si applichino loro le disposizioni più severe della legge del 20 marzo 2009 sul trasporto di viaggiatori³.

Art. 4 cpv. 2 lett. a e 4

² ~~Letta, è abrogata~~ Nei servizi in cui la durata del lavoro comprende più di 2 ore di semplice presenza

- a. abrogati

⁴ Nell'ordinanza sono l'ordinanza disciplinate in dettaglio le procedure e le competenze della CPI.

Art. 11, rubrica *(concerne soltanto i testi tedesco e francese)* e cpv. 1

Conducenti di veicoli (concerne soltanto i testi tedesco e francese)

¹ ~~Riservato Fatto salvo~~ il capoverso 2, il servizio al volante di veicoli a motore o filobus e il servizio di conducente di veicoli tranviari ~~sottosta~~ sottostanno alle disposizioni degli articoli ~~23-25~~ e seguenti Lferri.

II

La legge del 13 marzo 1964⁷ sul lavoro è modificata come segue:

Art. 2 cpv. 1 lett. b

¹ La legge non si applica, salvo l'articolo 3a:

- b. alle aziende o parti di aziende soggette alla legislazione federale sul lavoro nelle imprese di trasporti pubblici;

III

¹ La presente legge ~~sottosta~~ sottoposta al referendum facoltativo.

² Il Consiglio federale ne determina la data di l'entrata in vigore.

⁴ RS 745.1

⁵ RS 748.4

⁶ RS 742.101

⁷ RS 822.11

Commentato [mjbk10]: Il testo di questa lettera c non si collega sintatticamente alla frase introduttiva: andrebbe pertanto spostato – *nelle tre lingue* – in un nuovo capoverso ¹⁶.

Commentato [mjbk11]: Per uniformare con il verbo dell'art. 1.

Commentato [mjbk12]: Spostato per evitare «attività sottoposta in Svizzera».

Commentato [mjbk13]: Evitare «a meno che non» giacché il «non» eufonico si presta a confusione.

Commentato [mjbk14]: Rispettare sempre le regole delle DTL per le citazioni di altri atti normativi (DTL 102–112).

Commentato [mjbk15]: Modifiche di lettere: citare la frase introduttiva.

Commentato [mjbk16]: Per questa formula preferire la forma attiva.

Commentato [mjbk17]: Verificare che l'abbreviazione sia già stata introdotta (nell'atto di base o nell'atto modificatore); se ciò non è il caso, introdurla alla prima occorrenza.

Commentato [mjbk18]: Il rimando a una serie di articoli deve essere il più possibile preciso (DTL 97).

Commentato [mjbk19]: Applicare sempre le pertinenti regole DTL per i rimandi (DTL 102–112) (in questo caso si evince che l'abbreviazione «Lferri» è già stata introdotta nell'atto di base).